

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A potem wyszedł jego brat, na którego ręce była nić szkarłatu – i nadano mu imię Zerach.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem wyszedł z łona jego brat ze szkarłatną nitką na rączce — i nadano mu imię Zerach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A potem wyszedł jego brat, na którego ręce była czerwona nić. I nadała mu imię Zerach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potem wyszedł brat jego, na którego ręce była nić czerwona; i nazwała imię jego Zera.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym wyszedł brat jego, na którego ręce była nić czerwona: którego nazwała Zará.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy po nim urodził się jego brat, na którego rączce była czerwona tasiemka, nazwano go Zerach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem wyszedł brat jego, na którego rączce była nić szkarłatna. I nazwano imię jego Zerach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A potem urodził się jego brat, który miał na rączce szkarłatną tasiemkę. I nazwano go Zerach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem urodził się jego brat, który miał na rączce czerwoną tasiemkę. I nazwano go Zerach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Potem wyszedł jego brat, na którego ręce była szkarłatna [nić], i nadał mu imię Zerach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього вийшов його брат, у якого була на його руці червона нитка. І назвала його ім'я Зара.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A następnie wyszedł jego brat, na którego ręce była purpurowa nić. I nazwano jego imię Zerach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem wyszedł jego brat, na którego ręce był kawałek szkarłatu, i nadano mu imię Zerach.

¹⁾ Zerach, זֶרַח (zerach), czyli: (1) szkarłatna nitka, od bab. i aram.; (2) błyszczący.